

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 June 2013
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 10 июня 2013 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Я хотел бы обратить Ваше внимание на резолюцию 833 (1993) Совета Безопасности, в которой Совет приветствует решение Генерального секретаря принять необходимые меры по обеспечению сохранности знаков обозначения на местности международной границы между Ираком и Кувейтом, до тех пор пока для этой цели не будут созданы иные технические механизмы между Ираком и Кувейтом, как это рекомендовано Комиссией по демаркации ирако-кувейтской границы в разделе X.C ее доклада (S/25811 и Add. 1). В период до своего вывода в марте 2003 года необходимые меры в бывшей демилитаризованной зоне принимала Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН).

После получения запроса от правительства Кувейта Генеральный секретарь направил правительствам Кувейта и Ирака письма 13 и 15 апреля 2005 года, соответственно, в которых он сообщил им о том, что в связи с выводом ИКМООНН и по соображениям безопасности с марта 2003 года Организация Объединенных Наций не имела возможности проверять или обеспечивать сохранность знаков обозначения границы на местности. Он также подтвердил свою полную приверженность дальнейшему выполнению его обязанностей в соответствии с резолюцией 833 (1993) Совета Безопасности. В период с 11 по 25 февраля 2006 года в рамках подготовки к реализации проекта содержания ирако-кувейтской границы на границу была направлена миссия по оценке в составе представителей Организации Объединенных Наций и правительств обеих стран. Последующие попытки Организации Объединенных Наций принять необходимые меры оказались безуспешными из-за опозданий с внесением взносов и внесением взносов в неполном объеме в целевой фонд для проекта содержания ирако-кувейтской границы, а также из-за того, что не была выполнена одна из рекомендаций миссии по оценке по устранению препятствий, ограничивающих видимость между пограничными столбами.

Организация Объединенных Наций продолжала заниматься этим вопросом, но в 2009 году была вынуждена прекратить реализацию проекта содержания ирако-кувейтской границы из-за отсутствия прогресса. 20 марта 2012 года после визита премьер-министра Ирака в Кувейт правительство Ирака погасило задолженность по взносам в целевой фонд в размере 600 000 долл. США. 29 апреля 2012 года ирако-кувейтский совместный комитет на уровне министров выступил с просьбой до конца октября 2012 года возобновить деятельность по обеспечению сохранности знаков обозначения границы на местности.



4 мая 2012 года заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам удовлетворил просьбу постоянных представителей Ирака и Кувейта при Организации Объединенных Наций о возобновлении проекта содержания ирако-кувейтской границы. В период с 4 по 11 июня 2012 года на границе работала вторая миссия по оценке в составе представителей Организации Объединенных Наций и правительств обеих стран, перед которой стояла задача обновить концепцию операций и объем полевых работ по обустройству границы. После отбора компаний для проведения инженерно-геодезических работ и выезда на места иракских и кувейтских технических наблюдателей 15 января 2013 года начались полевые работы по обустройству границы, которые осуществлялись под наблюдением технического персонала Организации Объединенных Наций.

В соответствии с определением объема работ полевые работы по обустройству границы заключались в приведении в первоначальный вид всех пограничных столбов и промежуточных столбов, опознавательных знаков, табличек геодезических знаков и табличек с названием страны и в установке, при необходимости, дополнительных столбов. Эта работа была завершена 28 марта 2013 года (см. приложение I «Таблицы с описанием выполненных инженерно-геодезических работ»). К этой дате правительства Кувейта и Ирака устранили все препятствия, ограничивающие видимость между пограничными столбами. Организация Объединенных Наций завершает работу над комплектом карт приграничного района, который будет передан правительствам Ирака и Кувейта вместе со всеми соответствующими техническими данными и информацией.

Согласно соответствующему положению резолюции 833 (1993) Совета Безопасности 30 мая 2013 года министры иностранных дел Ирака и Кувейта сообщили мне о том, что 28 мая 2013 года правительства их стран подписали меморандум о взаимопонимании, предусматривающий создание двустороннего технического механизма по обозначению на местности границы между Ираком и Кувейтом (см. приложения II и III).

С учетом завершения проекта по обеспечению сохранности знаков обозначения на местности международной границы между Ираком и Кувейтом, а также создания с этой целью двустороннего технического механизма от меня больше не будет требоваться принимать необходимые меры. В связи с этим я могу считать свои обязанности по резолюции 833 (1993) Совета Безопасности выполненными. Согласно соответствующим финансовым правилам и положениям Организации Объединенных Наций весь остаток средств в целевом фонде для проекта содержания ирако-кувейтской границы за вычетом соответствующих административных расходов будет возвращен правительствам Ирака и Кувейта.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложений к нему до сведения членов Совета Безопасности для информации и принятия любых мер, которые они сочтут целесообразными.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение I

Таблицы с описанием инженерно-геодезических работ, выполненных в рамках полевых работ по проекту содержания ирако-кувейтской границы

<i>Столбы и промежуточные столбы</i>	<i>Вид геодезических работ</i>	<i>Номера столбов</i>	<i>Всего</i>
Промежуточные столбы	Установка и проверка существующих	48A, 60A, 72A, 81A, 82A, 84A, 85A, 105B, 105D	9
	Установка и проверка новых	10A-15A, 46A, 47A, 51A, 53A, 55A, 93A, 95A, 98A, 102A	15
Опознавательные знаки	Установка и проверка в местах расположения существующих промежуточных столбов	48A, 49A, 60A, 64A, 66A, 73A, 76A, 78A, 96A, 104A, 105A, 105B, 105C, 105D	14
	Установка и проверка в местах расположения новых промежуточных столбов	10A-15A, 46A, 47A, 51A, 53A, 55A, 93A, 95A, 98A, 102A	15
	Установка и проверка в местах расположения существующих основных столбов	3, 6, 9, 54, 55, 72, 76, 80, 82, 85, 86, 89, 90, 91(2), 103, 104	17
Основные пограничные столбы	Установка и проверка	27, 63, 68	3
	Проверка		106
Указатели	Установка и проверка	11, 12, 14, 16, 20, 31, 32, 45, 58, 61, 76(2), 89(2), 105(2), 106(2)	18
	Проверка		152

<i>Вид инженерных работ</i>	<i>Количество</i>		
	<i>Новые</i>	<i>Замена</i>	<i>Всего</i>
Столбы и опознавательные знаки			
Основные столбы		3	3
Промежуточные столбы	15	9	24
Опознавательные знаки	15	31	46
Указатели		18	18
Замена/установка табличек геодезических знаков			
Основные столбы	3	74	77
Промежуточные столбы	24		24
Опознавательные знаки	15	31	46
Указатели		160	160
Замена табличек с названием страны			
Табличка «Ирак»		106	106
Табличка «Кувейт»		106	106
Ремонт	Капитальный	Мелкий	Всего
Основные столбы	3	21	24
Указатели		3	3

<i>Действия/сроки</i>	<i>15/10/2012 — 16/12/2013</i>	<i>17/12/2012 — 14/01/2013</i>	<i>15/01/2013 — 28/01/2013</i>	<i>29/01/2013 — 02/03/2013</i>	<i>03/03/2013 — 28/03/2013</i>
Направление и подготовка					
Изготовление и организация					
Этап I (оценка и мелкий ремонт)					
Этап II (установка столбов и инженерная съемка с использованием средств ГЛС)					
Этап III (исполнительная съемка и покраска)					

Приложение II

Письмо министра иностранных дел Ирака на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Хотел бы сослаться на Ваше письмо от 8 апреля 2013 года на имя г-на Нури Камеля аль-Малики, премьер-министра Республики Ирак, в котором Вы заявляете, что Организация Объединенных Наций заинтересована в достижении двусторонних договоренностей между иракской и кувейтской сторонами в отношении последующих мер по обеспечению сохранности знаков обозначения границы на местности в будущем. В дополнение к Вашему письму мы заключили с Государством Кувейт двусторонний меморандум о взаимопонимании по вопросу о поддержке в надлежащем состоянии пограничных столбов.

Я высоко оцениваю ваши активные усилия, направленные на принятие практических мер по осуществлению резолюций Совета о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом. Я также хотел бы поздравить группу Организации Объединенных Наций, отвечающую за маркировку пограничных знаков, которая проделала огромную работу, с успешным завершением этого проекта в сроки, согласованные двумя странами. Мы искренне и эффективным образом сотрудничаем с Вашей миссией и кувейтской группой в вопросах пресечения любых пограничных нарушений, затрудняющих поддержание в надлежащем состоянии пограничных знаков.

Мы приветствуем завершение работы по установлению знаков обозначения границы на местности, указанных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, в соответствии с пунктом 105 письма Генерального секретаря от 21 мая 1993 года, содержащегося в документе S/25811, которые были одобрены в резолюции 833 (1993) Совета Безопасности.

Мы также хотели бы сообщить Вам о том, что мы заключили соглашение с Вашим Специальным представителем при Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) по вопросу о получении компенсации, причитающейся иракским фермерам в соответствии с резолюцией 899 (1994) Совета Безопасности. Мы распределим эти суммы между получателями в дополнение к средствам, выделенным для этих целей правительством Ирака.

И наконец, мы хотели бы выразить нашу признательность за Ваши усилия, направленные на оказание поддержки и помощи Ираку в деле завершения выполнения своих обязательств, вытекающих из резолюций Совета Безопасности о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом. Мы надеемся, что вышеизложенное будет отражено в очередном докладе Совету Безопасности.

(Подпись) Хошияр Зибари
Министр иностранных дел Республики Ирак

Приложение III

Письма министра иностранных дел Кувейта на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Хотел бы обратиться к Вам со ссылкой на Ваше письмо от 8 апреля 2013 года на имя Его Высочества шейха Сабаха аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабаха, эмира Государства Кувейт. В этом письме Вы заявляете, что Организация Объединенных Наций заинтересована в достижении двусторонних договоренностей между иракской и кувейтской сторонами в отношении последующих мер по обеспечению сохранности знаков обозначения границы на местности в будущем.

Я высоко оцениваю активные усилия Совета Безопасности по отслеживанию хода осуществления его резолюций, касающихся ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом. Я также хотел бы поздравить группу Организации Объединенных Наций, отвечающую за маркировку пограничных знаков, с успешным завершением этого проекта в сроки, согласованные двумя странами. Я высоко ценю искреннее и эффективное сотрудничество иракской стороны в вопросах пресечения любых пограничных нарушений, затрудняющих поддержание в надлежащем состоянии пограничных знаков.

Мы приветствуем завершение работы по установлению знаков обозначения границы на местности в соответствии с пунктом 105 письма Генерального секретаря от 21 мая 1993 года, содержащегося в документе S/25811, которые были одобрены в резолюции 833 (1993) Совета Безопасности. В то же время, мы хотели бы подчеркнуть содержание пункта 6 этой резолюции, в которой Совет:

«подчеркивает и подтверждает свое решение обеспечить гарантию нерушимости вышеупомянутой международной границы, окончательно демаркированной Комиссией, и с этой целью принимать в соответствующих случаях все необходимые меры в соответствии с Уставом, как это предусмотрено в пункте 4 резолюции 687 (1991) и пункте 4 резолюции 773 (1992)».

Мы выражаем признательность правительству Ирака, которое заключило соглашение с Организацией Объединенных Наций по вопросу о получении компенсационных выплат, причитающихся иракским фермерам в соответствии с резолюцией 899 (1994).

С удовлетворением информирую Вас о том, что 28 мая 2013 года был подписан меморандум о взаимопонимании по вопросу о создании ирако-кувейтской двусторонней технической комиссии, отвечающей за меры по обеспечению сохранности знаков обозначения границы между двумя странами. Этот шаг соответствует положениям пункта 7 преамбулы резолюции 833 (1993), который предусматривает создание технических механизмов для обеспечения сохранности знаков обозначения границы на местности.

И наконец, мы вновь заявляем о том, что Государство Кувейт стремится и полностью готово предоставить Ираку поддержку, которая ему необходима для выполнения всех своих оставшихся обязательств, вытекающих из резолюций Совета Безопасности, касающихся ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом.

(Подпись) Сабах аль-Халед аль-Хамад **ас-Сабах**
Заместитель премьер-министра
Министр иностранных дел

[Подлинный текст на арабском языке]

Хотел бы обратиться к Вам со ссылкой на Ваш тридцать четвертый доклад, представленный во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) (S/2012/931), по вопросу о пропавших без вести граждан Кувейта и граждан третьих стран и пропавшей кувейтской собственности, включая национальные архивы страны, и, в частности, на мандат Координатора высокого уровня, содержащийся в пункте 14 резолюции 1284 (1999).

Государство Кувейт придает большое значение вопросу о пропавших без вести граждан в силу его этических, правовых и гуманитарных аспектов и вопросу о пропавшей кувейтской собственности, включая национальные архивы страны. Поэтому мы хотели бы, чтобы Организация Объединенных Наций и правительства Государства Кувейт и Республики Ирак продолжили работу по урегулированию этих вопросов.

С учетом вариантов, представленных в упомянутом выше докладе Генерального секретаря, правительство Государства Кувейт поддерживает предложение просить Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) взять на контроль эти два вопроса в соответствии с положениями главы IV Устава Организации Объединенных Наций. Для этого Совету Безопасности необходимо принять резолюцию, содержащую следующие принципиальные элементы:

- принятие последующих мер в связи с этими вопросами не закончится после окончания срока действия мандата МООНСИ;
- периодические доклады Генерального секретаря по вопросу о пропавших без вести граждан Кувейта и граждан третьих стран и пропавшей кувейтской собственности, включая национальные архивы страны, должны представляться в сроки, отличные от сроков представления его докладов о деятельности МООНСИ;
- необходимо назначить должностное лицо из состава МООНСИ, которое будет отвечать исключительно за принятие последующих мер в связи с этими вопросами.

И наконец, я хотел бы еще раз поблагодарить Совет Безопасности за оказываемую Ираку поддержку в его усилиях, направленных на выполнение оставшихся обязательств, вытекающих из резолюций Совета Безопасности о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом.

(Подпись) Сабах аль-Халед аль-Хамад **ас-Сабах**
Заместитель премьер-министра
Министр иностранных дел